

Категория синтаксического поля отграничивается от категории синтаксической парадигмы. При всей многозначности терминов «поле» и «парадигма» отграничение возможно на основе исходного значения термина «парадигма», т. е. на основе понятия морфологической словоизменительной парадигмы, а именно по следующим признакам: 1) идентичность синтаксического значения; 2) регулярность синтаксического изменения членов класса; 3) четкость границ класса.

Поле отличается от парадигмы, во-первых, возможностью широкого варьирования значений его конstituентов при идентичности некоторых основных, базовых сем. Во-вторых, семантическое варьирование в поле нерегулярно, непредсказуемо при горизонтальном развертывании, подобно тому как в целом нерегулярно и непредсказуемо развертывание многозначности языкового знака. Однако семантическое варьирование в поле в значительной своей части регулярно при развертывании поля по вертикали (т. е. в системной соотнесенности единиц разных языковых уровней). Однако часть конstituентов вертикального среза непредсказуема; появление ожидаемой номинализации в качестве эквивалента придаточного предложения высоковероятно, но все же необязательно. Тем более непредсказуемы в качестве конstituентов вертикального среза так называемые непрямые номинализации, т. е. словосочетания без отглагольной лексемы или с лексикализованными отглагольными дериватами типа «после больницы» (т. е. после того, как он был болен).

Синтаксическое поле отличается от парадигмы, в-третьих, тем, что его границы нечетки, накладываются на соседние поля, образуя широкую зону переходных диффузных значений, которые в равной степени относятся к двум и более соседним полям.

Инвентаризация полей на базе значения «отношение процесса к другому процессу» связана с понятием «семантическая модель синтаксической конструкции».

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Литвиненко О. Л., Долидович О. В., Белорусский государственный университет

С ростом и укреплением международных связей и межкультурных контактов обостряется все возрастающий интерес к иноязычным средствам массовой информации. В настоящее время наиболее востребованными становятся специалисты, не просто знающие иностранные языки, но и умеющие разобраться в большом количестве информации, отличить главное от второстепенного, а также верно расставить акценты. Для этого необходимы, прежде всего, навыки работы с различными информационными жанрами иностранных СМИ.

Работа с газетным текстом является важным аспектом в процессе обучения иностранному языку, так как материал иноязычной прессы дает возможность овладения современной лексикой, знакомит с новыми лексическими и грамматическими явлениями, характерными для состояния языка на сегодняшний день. Помимо этого, студент, читающий прессу, узнает страноведческие и бытовые реалии современной жизни общества страны изучаемого языка.

Некоторые особенности публицистического стиля вызывают у студентов сложности при работе со статьями, в первую очередь они сталкиваются с трудностями лингвистического характера: лексическими и грамматическими. Поэтому они должны научиться преодолевать лексико-грамматические и синтаксические трудности, типичные для современного языка СМИ, овладеть основной социально-политической терминологией и разнообразными оборотами, используемыми в этой сфере.

Что касается лексики, то особые проблемы возникают с фразеологизмами, особенно в тех случаях, когда речь идет о фразеологических единствах: студенты могут не понять, что перед ними находится устойчивое словосочетание, имеющее особое значение.

Кроме того, трудности могут создавать многочисленные архаизмы и неологизмы, в силу того, что они редко употребляются и, как правило, студентам неизвестны. Особенно сложно понять неологизмы: они не отражены в словарях, о их значениях можно догадаться либо из контекста, либо из предварительного объяснения преподавателя.

Кроме того, публицистические статьи содержат большое количество имен собственных: топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций. С этимологической точки зрения для статей характерно обилие интернациональных слов и склонность к инновациям, которые позже превращаются в штампы. Обилие абстрактных слов, устойчивых глагольных сочетаний, предложных оборотов также затруднит восприятие текста.

Особые трудности у студентов вызывают тропы: метафоры, метонимии, аллегории, эвфемизмы и др., которые тоже часто используются в публицистике. Если студенты не могут понять их самостоятельно, в ходе работы над текстом, преподавателю нужно обратиться на них особое внимание и обсудить их значение со студентами.

К грамматическим же трудностям относится частое употребление вводных конструкций, безличных форм, сложных предложений. Также можно отметить большое количество неличных форм, атрибутивных образований, частое использование пассивного залога и пр. Могут встречаться и те грамматические конструкции, которых студенты еще не знают.

В связи с тем, что в прессе часто используются разные способы передачи прямой речи, среди которых есть характерные именно для публицистических статей (больше нигде не встречающиеся), студенты иногда не могут распознать прямую речь. В данном случае преподавателю необходимо разъяснить эти явления студентам на предтекстовом этапе.

Помимо выше перечисленных трудностей, у студентов может возникнуть трудность психологического характера. Ведь основной целью любой статьи является убеждение, воздействие на мнение читателя. Преподавателю же нужно, по возможности, стремиться к тому, чтобы студент оставался объективным и не поддавался влиянию журналиста. Поэтому при работе над статьями особое внимание следует уделять развитию критического мышления: умению анализировать, сопоставлять, смотреть на проблему с разных позиций, видеть достоинства и недостатки.

МАГИСТРАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ

Макаревич И. И., Макаревич Т. И., Академия управления при Президенте Республики Беларусь

Актуальными проблемами в обучении английскому языку государственных служащих является процесс усвоения и овладения необходимым набором терминов и окколотерминологических слов сферы государственного управления. Последняя включает в себя такие необходимо присущие атрибуты среды государственного управления как ведение документации, владение языком номенклатуры, знание соответствующих церемониалов и протоколов, проведение совещаний, встреч, переговоров на различных уровнях, что требует дополнительных фоновых знаний и эрудиции, без которых невозможен процесс перехода к эффективному иноязычному общению.

В профильных вузах, таких как Академия управления при Президенте Республики Беларусь, студентов и слушателей необходимо обучать иностранному языку в тесной связи, с одной стороны, с теоретическим курсом по ряду дисциплин государственное управление, с другой стороны, требуется обеспечить глубокое и всестороннее проявление коммуникативной компетенции.